

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

### BUDGET DES DOTATIONS pour l'année budgétaire 1981.

#### INDEX.

	Pages
Projet de loi ... ..	2

#### TABLEAU DE LA LOL.

Titre I. — Dépenses courantes ... ..	4
Titre II. — Dépenses de capital ... ..	6

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes ... ..	10
Titre II. — Dépenses de capital ... ..	14

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

### BEGROTING DER DOTATIEN voor het begrotingsjaar 1981.

#### INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Wetsontwerp ... ..	2

#### WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven ... ..	4
Titel II. — Kapitaaluitgaven ... ..	6

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven ... ..	11
Titel II. — Kapitaaluitgaven ... ..	14

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1<sup>er</sup>.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1981 afférentes au budget des Dotations, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven betreffende de begroting der Dotatiën voor het begrotingsjaar 1981, worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes . . . . .	3 713,1	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital ... ..	534,6	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux ... ..	4 247,7	—	—	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Art. 2.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.41 de la section 36 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés.

Die kredieten worden opgesomd in de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Art. 2.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.41 van sectie 36 van deze begroting mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende artikels door middel van een koninklijk besluit.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1981.

**BAUDOIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre des Finances,*

M. EYSKENS.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1981.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Financiën,*

— M. EYSKENS.

---

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
SECTION 31.			SECTIE 31.	
01.01 (16)	Liste civile ... ..	130,7	Civiele Lijst ... ..	01.01 (16)
01.02 (19)	Dotation complémentaire à la Famille Royale ... ..	12,0	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie ... ..	01.02 (19)
01.03 (22)	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique ... ..	11,0	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België ... ..	01.03 (22)
01.04 (25)	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	01.04 (25)
	Totaux pour la section 31 ... ..	153,7	Totalen voor sectie 31.	
SECTION 32.			SECTIE 32.	
01.11 (73)	Sénat ... ..	1 117,4	Senaat ... ..	01.11 (73)
	Totaux pour la section 32 ... ..	1 117,4	Totalen voor sectie 32.	
SECTION 33.			SECTIE 33.	
01.21 (33)	Chambre des Représentants ... ..	1 441,0	Kamer van Volksvertegenwoordigers ... ..	01.21 (33)
	Totaux pour la section 33 ... ..	1 441,0	Totalen voor sectie 33.	
SECTION 34.			SECTIE 34.	
01.31 (90)	Conseil de la Communauté française ... ..	80,7	Raad voor de Franse Gemeenschap ... ..	01.31 (90)
01.32 (93)	Conseil flamand ... ..	155,7	Vlaamse Raad ... ..	01.32 (93)
01.33 (96)	Conseil de la Communauté culturelle allemande ... ..	30,0	Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap ... ..	01.33 (96)
01.34 (02)	Conseil Régional wallon ... ..	75,0	Waalse Gewestraad ... ..	01.34 (02)
	Totaux pour la section 34 ... ..	341,4	Totalen voor sectie 34.	

## SECTION 35. — COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.10 (47)	Traitements et indemnités des Membres de la Cour (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ...	27,0
11.11 (50)	Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès) ...	536,2
11.12 (53)	Service social ...	4,2
	<b>Totaux pour le § 1 ...</b>	<b>567,4</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.20 (87)	01. Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacement, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues) ...	6,3
(88)	02. 150 <sup>e</sup> anniversaire de la Cour des comptes ...	2,0
12.21 (90)	01. Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses d'eau, de téléphone, articles de bureau, etc. ...	71,5
(91)	02. Dépenses de consommation d'énergie ...	5,0
	<b>Totaux pour le § 2 ...</b>	<b>84,8</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I ...</b>	<b>652,2</b>
	<b>Totaux pour la section 35 ...</b>	<b>652,2</b>

## SECTION 36.

## CHAPITRE 01. — DIVERS.

## Non réparti économiquement.

01.41 (77)	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale ...	7,4
	<b>Totaux pour le chapitre 01 ...</b>	<b>7,4</b>
	<b>Totaux pour la section 36 ...</b>	<b>7,4</b>
	<b>Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes ...</b>	<b>3 713,1</b>

## SECTIE 35. — REKENHOF.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).	11.10 (47)
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaux en bezoldigingen van de loontrekkenden (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).	11.11 (50)
Sociale dienst ...	11.12 (53)
<b>Totaal voor § 1.</b>	

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

01. Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptiekosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven).	12.20 (87)
02. 150-jarig bestaan van het Rekenhof ...	(88)
01. Kosten voor onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor water, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	12.21 (90)
02. Uitgaven voor energieverbruik ...	(91)
<b>Totaal voor § 2.</b>	
<b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>	
<b>Totaal voor sectie 35.</b>	

## SECTIE 36.

## HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN.

## Niet economisch verdeeld.

Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.	01.41 (77)
<b>Totaal voor hoofdstuk 01.</b>	
<b>Totaal voor sectie 36.</b>	
<b>Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.</b>	

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
SECTION 32.			SECTIE 32.	
01.11 (57)	Sénat ... ..	200,0	Senaat ... ..	01.11 (57)
	Totaux pour la section 32 ... ..	200,0	Totalen voor sectie 32.	
SECTION 33.			SECTIE 33.	
01.21 (17)	Chambre des Représentants ... ..	330,6	Kamer van Volksvertegenwoordigers ... ..	01.21 (17)
	Totaux pour la section 33 ... ..	330,6	Totalen voor sectie 33.	
SECTION 35. — COUR DES COMPTES.			SECTIE 35. — REKENHOF.	
CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).			HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIEL).	
Achats de biens meubles durables.			Aankoop van duurzame roerende goederen.	
74.01 (86)	Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	4,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (86)
	Totaux pour le chapitre VII ... ..	4,0	Totalen voor hoofdstuk VII.	
	Totaux pour la section 35 ... ..	4,0	Totalen voor sectie 35.	
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital ... ..	534,6	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
	Totaux pour le budget des Dotations (Titre I + Titre II) ... ..	4 247,7	Totalen voor de begroting der Dotatiën (Titel I + Titel II).	

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 30 mars 1981.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre des Finances,*

M. EYSKENS.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 30 maart 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Financiën,*

M. EYSKENS.



[ 9 ]

**PROGRAMME JUSTIFICATIF**

—

**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA**

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DEPENSES	1981 Crédits sollicités  — Aangevraagde kredieten	1980 Crédits Kredieten  1979 Dépenses — Uitgaven
------	-------------------------------------	---	---

## SECTION 31.

01.01	Liste Civile ... ..	130,7	120,7 117,2
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale ... ..	12,0	11,1 10,8
01.03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique ... ..	11,0	10,2 9,9
01.04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—

Art. 01.01. — *Liste Civile.*

Le montant proposé a été établi sur base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

Art. 01.02. — *Dotation complémentaire à la Famille Royale.*

Le montant proposé tient compte de l'indexation de la dotation à partir de 1972.

Art. 01.03. — *Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.*

Le montant proposé a été établi sur base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

## SECTION 32.

01.11	Sénat . ... ..	1 117,4	1 009,8 905,0
-------	----------------	---------	------------------

## SECTION 33.

01.21	Chambre des Représentants ... ..	1 441,0	1 213,1 1 189,4
-------	----------------------------------	---------	--------------------

## SECTION 34.

01.31	Conseil de la Communauté française ... ..	80,7	75,0 70,0
01.32	Conseil flamand ... ..	155,7	75,0 70,0
01.33	Conseil de la Communauté culturelle allemande ... ..	30,0	30,0 28,0
01.34	Conseil régional wallon ... ..	75,0	— —

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

(In miljoenen frank.)

Différences 1981-1980 — Verschillen 1981-1980		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering		

## SECTIE 31.

10,0	—	Civiele Lijst . . . . .	01.01
0,9	—	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie . . . . .	01.02
0,8	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België . . . . .	01.03
—	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.II. Prins Karel van België ( <i>pro memoria</i> ) . . . . .	01.04

Art. 01.01. — *Civiele Lijst.*

Het voorgestelde bedrag werd opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

Art. 01.02. — *Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie.*

Het voorgestelde bedrag houdt rekening met de indexatie van de dotatie vanaf 1972.

Art. 01.03. — *Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.*

Het voorgestelde bedrag werd opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

## SECTIE 32.

107,6	—	Senaat . . . . .	01.11
-------	---	------------------	-------

## SECTIE 33.

227,9	—	Kamer van Volksvertegenwoordigers . . . . .	01.21
-------	---	---	-------

## SECTIE 34.

5,7	—	Raad voor de Franse Gemeenschap . . . . .	01.31
80,7	—	Vlaamse Raad . . . . .	01.32
—	—	Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap . . . . .	01.33
75,0	—	Waalse Gewestraad . . . . .	01.34

SECTION 35.  
COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.  
DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.10. — *Traitements et indemnités des membres de la Cour (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	24,2	22,5	21,5	21,5	Eigenlijk loon ... .. 111
112 Allocations directes ... ..	1,8	1,5	0,9	0,9	Directe toelagen ... .. 112
113 Contributions patronales ... ..	1,0	0,9	0,8	0,8	Werkgeversbijdragen ... .. 113
	27,0	24,9	23,2	23,2	

Majoration résultant des augmentations normales et de la hausse de l'indice des prix à la consommation.

Art. 11.11. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés (y compris les indemnités pour accidents du travail et le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès).*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	478,9	440,0	390,0	389,8	Eigenlijk loon ... .. 111
112 Allocations directes ... ..	38,5	37,0	31,6	31,6	Directe toelagen ... .. 112
113 Contributions patronales ... ..	18,5	16,9	13,7	13,7	Werkgeversbijdragen ... .. 113
115 Salaire en nature .. ...	0,3	0,3	0,3	0,3	Loon in natura ... .. 115
	536,2	494,2	435,6	435,4	

Majoration résultant de la hausse de l'indice des prix à la consommation et de l'augmentation des effectifs au cours des années antérieures.

Art. 11.12. — *Service social.*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
115 Salaire en nature .. ...	3,8	3,6	2,8	2,8	Loon in natura ... .. 115
116 Secours tenant lieu de pension ..	0,4	0,3	0,4	0,4	Als pensioen geldende hulp gelden ... 116
	4,2	3,9	3,2	3,2	

SECTIE 35.  
REKENHOF.

HOOFDSTUK I.  
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.10. — *Jaarweden en vergoedingen van de leden van het Hof (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).*

(In miljoenen frank.)

Vermeerdering voortspruitend uit de gewone verhogingen en uit de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen.

Art. 11.11. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldigingen van de loontrekkenden (met inbegrip van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en de uitbetaling van die vergoedingen aan familieleden van het slachtoffer in geval van overlijden).*

(In miljoenen frank.)

Vermeerdering voortspruitend uit de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de verhoging van de personeelsformatie in de loop van de voorgaande jaren.

Art. 11.12. — *Sociale dienst.*

(In miljoenen frank.)

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.20. — *Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacement, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel, dépenses imprévues).*

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. — *Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptiekosten; uitgaven betreffende de opleiding van het personeel; onvoorziene uitgaven).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
12.20.01 Dépenses générales de fonction- nement.	6,3	6,3	4,8	3,6	Algemene werkingskosten ... .. 12.20.01
12.20.02 150 <sup>e</sup> anniversaire de la Cour des comptes.	2,0	—	—	—	150-jarig bestaan van het Reken- 12.20.02 hof.
	8,3	6,3	4,8	3,6	

Art. 12.21. — *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses d'eau, de téléphone, articles de bureau, etc.*

(En millions de francs.)

Art. 12.21. — *Kosten voor onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor water, telefoon, kantoorbehoeften, enz.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
12.21.01 Dépenses générales de fonction- nement.	71,5	71,5	61,0	60,6	Algemene werkingskosten ... .. 12.21.01
12.21.02 Dépenses de consommation d'énergie.	5,0	—	—	—	Uitgaven voor energieverbruik ... 12.21.02
	76,5	71,5	61,0	60,6	

## SECTION 36.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.41. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale.*

(En millions de francs.)

## SECTIE 36.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.41. — *Provisieel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
01 Non réparti économiquement .. ...	7,4	17,3	—	Niet economisch verdeeld .. ... 01

TITRE II.  
DEPENSES DE CAPITAL.

## SECTION 32.

Art. 01.11. — *Sénat.*

(En millions de francs.)

TITEL II.  
KAPITAALUITGAVEN.

## SECTIE 32.

Art. 01.11. — *Senaat.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
01 Non réparti économiquement ... ..	200,0	—	11,0	11,0	Niet economisch verdeeld ... .. 01

Quote-part du Sénat dans la reprise des bâtiments de la S.N.C.B.

Bijdrage van de Senaat in de overname van de gebouwen van de N.M.B.S.

## SECTION 33.

Art. 01.21. — *Chambre des Représentants.*

(En millions de francs.)

## SECTIE 33.

Art. 01.21. — *Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
01 Non réparti économiquement ... ..	330,6	129,0	—	—	Niet economisch verdeeld ... .. 01

SECTION 35.  
COUR DES COMPTES.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs.)

SECTIE 35.  
REKENHOF.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIEL).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
741 Achats de matériel de transport ...	1,0	1,0	0,4	0,4	Aankoop van vervoermaterieel ... 741
742 Achats d'autre matériel ... ..	3,0	3,0	3,6	2,1	Aankoop van ander materieel ... .. 742
	4,0	4,0	4,0	2,5	

---

**Chambre  
des Représentants**

---

SESSION 1980-1981

---

**BUDGET DES DOTATIONS  
pour l'année budgétaire 1981.**

---

**ANNEXES.**

---

	Pages
Tableau comparatif des dépenses (Titres I et II) ....	2
Tableau récapitulatif . ...	8

---

---

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

ZITTING 1980-1981

---

**BEGROTING DER DOTATIEN  
voor het begrotingsjaar 1981.**

---

**BIJLAGEN.**

---

	Bladz.
Vergelijkende tabel der uitgaven (Titels I en H) ..	3
Samenvattende tabel . ...	8

---

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (2)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (3) — Niet gesplitste kredieten (3)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## TITRE I.

## DEPENSES COURANTES.

## Section 31.

01.01	Liste civile ... ..	130,7	—	—	120,7 (120,7)	—	—
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale ... ..	12,0	—	—	11,1 (11,1)	—	—
01.03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert ... ..	11,0	—	—	10,2 (10,2)	—	—
01.04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique ... ..	—	—	—	— (—)	—	—
	<b>Totaux pour la section 31.</b>	<b>153,7</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>142,0 (142,0)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## Section 32.

01.11	Sénat ... ..	1 117,4	—	—	1 009,8 (1 009,8)	—	—
	<b>Totaux pour la section 32.</b>	<b>1 117,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 009,8 (1 009,8)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## Section 33.

01.21	Chambre des Représentants ... ..	1 441,0	—	—	1 213,1 (1 213,1)	—	—
	<b>Totaux pour la section 33.</b>	<b>1 441,0</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>1 213,1 (1 213,1)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## Section 34.

01.31	Conseil de la Communauté française	80,7	—	—	75,0 (75,0)	—	—
01.32	Conseil flamand ... ..	155,7	—	—	75,0 (75,0)	—	—
01.33	Conseil de la Communauté culturelle allemande ... ..	30,0	—	—	30,0 (30,0)	—	—
01.34	Conseil régional wallon ... ..	75,0	—	—	— (—)	—	—
	<b>Totaux pour la section 34.</b>	<b>341,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>180,0 (180,0)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

(1) Les crédits ajustés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. — Les montants entre parenthèses concernent des crédits initialement votés.

(2) Le solde disponible des crédits non dissociés reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.

(3) Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.

(4) Toutes opérations de l'année, sur des crédits de l'année ou de budgets antérieurs.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.  (18)
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (a) — Op niet gesplitste kredieten (a)	Sur crédits dissociés (b) — Op gesplitste kredieten (b)	Sur crédits non dissociés 1979 (c) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (c)	Sur crédits dissociés (d) — Op gesplitste kredieten (d)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplitste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (e) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (e)	Sur crédits dissociés (f) — Op gesplitste kredieten (f)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplitste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		

TITEL I.  
LOPENDE UITGAVEN.

## Sectie 31.

117,0	—	117,0	—	—	112,3	—	—	Civiele lijst ... ..	01.01
10,8	—	10,8	—	—	10,4	—	—	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie.	01.02
9,9	—	9,9	—	—	9,5	—	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert.	01.03
—	—	—	—	—	—	—	—	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België.	01.04
137,7	—	137,7	—	—	132,2	—	—	Totalen voor sectie 31.	

## Sectie 32.

905,0	—	867,5	—	—	867,5	—	—	Senaat ... ..	01.11
905,0	—	867,5	—	—	867,5	—	—	Totalen voor sectie 32.	

## Sectie 33.

1 189,4	—	1 140,8	—	—	1 140,8	—	—	Kamer van Volksvertegenwoordigers.	01.21
1 189,4	—	1 140,8	—	—	1 140,8	—	—	Totalen voor sectie 33.	

## Sectie 34.

70,0	—	65,0	—	—	65,0	—	—	Franse gemeenschapsraad ... ..	01.31
70,0	—	65,0	—	—	65,0	—	—	Vlaamse Raad ... ..	01.32
28,0	—	23,0	—	—	23,0	—	—	Raad voor de Duitse Cultuurgemeenschap.	01.33
—	—	—	—	—	—	—	—	Waalse gewestelijke Raad ... ..	01.34
168,0	—	153,0	—	—	153,0	—	—	Totalen voor sectie 34.	

(a) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. — De bedragen tussen boogjes betreffen de oorspronkelijk goedgekeurde kredieten.

(b) Het beschikbare gedeelte van de niet gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling, staat in een voetnoot vermeld.

(c) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnanceringen op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(d) Alle verrichtingen van het jaar, op de kredieten van de lopende of de vorige begrotingen.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 35.

## Cour des comptes.

## CHAPITRE I.

DEPENSES  
DE CONSOMMATION.(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.10	Traitements des membres de la Cour	27,0	—	—	24,9 (24,9)	—	—
11.11	Traitements du personnel des bureaux ... ..	536,2	—	—	507,7 (507,7)	—	—
11.12	Service social ... ..	4,2	—	—	3,9 (3,9)	—	—
	<b>Totaux pour le § 1.</b>	<b>567,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>536,5 (536,5)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>§ 2. Achats de biens non durables et de services.</b>						
12.20	01. Dépenses de fonctionnement de toute nature ... ..	6,3	—	—	6,3 (6,3)	—	—
	02. 150 <sup>e</sup> anniversaire Cour des Comptes ... ..	2,0	—	—	—	—	—
12.21	01. Frais d'entretien ... ..	71,5	—	—	(—) 71,5 (71,5)	—	—
	02. Dépenses de consommation d'énergie ... ..	5,0	—	—	— (—)	—	—
	<b>Totaux pour le § 2.</b>	<b>84,8</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>77,8 (77,8)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le chapitre I.</b>	<b>652,2</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>614,3 (614,3)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour la section 35.</b>	<b>652,2</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>614,3 (614,3)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

## Section 36.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

Non réparti économiquement.

01.41	Crédit provisionnel index et programmation sociale ... ..	7,4	—	—	17,3 (17,3)	—	—
	<b>Totaux pour le chapitre 01.</b>	<b>7,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>17,3 (17,3)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour la section 36.</b>	<b>7,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>17,3 (17,3)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le titre I.</b>	<b>3 713,1</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>3 176,5 (3 176,5)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>

(\*) à (8) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

1 miljoen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (2)  Op niet gesplitste kredieten (2)	Sur crédits dissociés (3)	Sur crédits non dissociés 1979 (4)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978  Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (5)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977  Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 35.

## Rekenhof.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE  
BESTEDINGEN.(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

23,1	—	23,2	—	—	21,7	—	0,1	Jaarwedden van de leden van het Hof.	11.10
435,5	—	435,3	—	0,1	418,9	—	0,6	Jaarwedden van het personeel der bureaus.	11.11
3,1	—	3,1	—	0,1	2,2	—	0,2	Sociale Dienst ... ..	11.12
461,7	—	461,6	—	0,2	442,8	—	0,9	Totalen voor § 1.	
								§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.	
4,8	—	3,6	—	—	1,8	—	0,3	01. Werkingsuitgaven van alle aard	12.20
—	—	—	—	—	—	—	—	02. 150-jarig bestaan Rekenhof.	
61,1	—	60,6	—	—	56,9	—	4,1	01. Kosten van onderhoud ... ..	12.21
—	—	—	—	—	—	—	—	02. Uitgaven voor energieverbruik.	
65,9	—	64,2	—	—	58,7	—	4,4	Totalen voor § 2.	
527,6	—	525,8	—	0,2	501,5	—	5,3	Totalen voor hoofdstuk I.	
527,6	—	525,8	—	0,2	501,5	—	5,3	Totalen voor sectie 35.	

## Sectie 36.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

## Niet economisch verdeeld.

—	—	—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet index en sociale programmatie.	01.41
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie 36.	
2 927,7	—	2 824,8	—	0,2	2 795,0	—	5,3	Totalen voor titel I.	

(2) à (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de fran

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) Niet gesplitste kredieten (2)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancingskredieten		Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancingskredieten
(3)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## TITRE II.

## DEPENSES DE CAPITAL.

## Section 32.

01.11	Sénat ... ..	200,0	—	—	— (—)	—	—
	Totaux pour la section 32.	200,0	—	—	— (—)	—	—

## Section 33.

01.21	Chambre des Représentants ... ..	330,6	—	—	129,0 (129,0)	—	—
	Totaux pour la section 33.	330,6	—	—	129,0 (129,0)	—	—

## Section 35.

## Cour des comptes.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour la section 35.	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour le titre II.	534,6	—	—	133,0 (133,0)	—	—
	Totaux pour le budget des Dotations (Titres I + II).	4 247,7	—	—	3 309,5 (3 309,5)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) <sup>(1)</sup> (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) <sup>(2)</sup>		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés <sup>(3)</sup> — Niet gesplitste kredieten <sup>(4)</sup>	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## TITRE II.

## DEPENSES DE CAPITAL.

## Section 32.

01.11	Sénat ... ..	200,0	—	—	— (—)	—	—
	Totaux pour la section 32.	200,0	—	—	— (—)	—	—

## Section 33.

01.21	Chambre des Représentants ... ..	330,6	—	—	129,0 (129,0)	—	—
	Totaux pour la section 33.	330,6	—	—	129,0 (129,0)	—	—

## Section 35.

## Cour des comptes.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour la section 35.	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
	Totaux pour le titre II.	534,6	—	—	133,0 (133,0)	—	—
	Totaux pour le budget des Dotations (Titres I + II).	4 247,7	—	—	3 309,5 (3 309,5)	—	—

<sup>(1)</sup> à <sup>(4)</sup> Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

## Tableau récapitulatif.

## Samenvattende tabel.

## 1. ENGAGEMENTS.

(En millions de francs.)

## 1. VASTLEGGINGEN.

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979	1978	
Dépenses courantes ... ..	3 713,1	3 176,5 (3 176,5)	2 927,7	2 801,2	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	534,6	133,0 (133,0)	14,9	3,6	Kapitaaluitgaven.
Totaux ... ..	4 247,7	3 309,5 (3 309,5)	2 942,6	2 804,8	Totalen.
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes ... ..	—	—	—	—	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.

## 2. ORDONNANCEMENTS.

(En millions de francs.)

## 2. ORDONNANCERINGEN.

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979	1978	
Dépenses courantes ... ..	3 713,1	3 176,5 (3 176,5)	2 825,0	2 800,3	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	534,6	133,0 (133,0)	2,5	4,1	Kapitaaluitgaven.
Totaux ... ..	4 247,7	3 309,5 (3 309,5)	2 827,5	2 804,4	Totalen.
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes ... ..	—	—	—	—	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.